



## Agencia Intercambios Culturales

Palma de Mallorca a:

Mi nombre es Catalina Garcés y soy su representante durante su estancia en España. No dude en acudir a mí, siempre que lo necesite, estoy aquí para ayudarle. Tengo el placer de informarle sobre la familia que le acogerá en nuestro país, deseándole una feliz estancia.

*My name is Catalina Garcés García and I'm your representative during your stay in Spain. Don't hesitate to contact me, whenever you in need of me, I'm here to help you. I'm pleased to inform you about your host family and I wish you a happy stay.*

Nombre de la au pair:

*Au pair name*

Su estancia será a partir del:

*Your stay will be from*

Hasta el:

*To*

### *F a m i l i a* *F a m i l y*

<b>Dirección-código-población</b> <i>Address-postal code-town</i>	
<b>Teléfono de casa</b> <i>Home phone number</i>	
<b>E-mail</b> <i>E-mail</i>	

### *Datos del padre / Father information*

<b>Nombre completo/ edad/ profesion</b> <i>Full name/ age/ profession</i>	
<b>Hobbies</b> <i>Hobbies</i>	
<b>Nacionalidad / Religión</b> <i>Nationality / Religion</i>	
<b>Movil</b> <i>Mobile phone</i>	

### *Datos de la madre / Mother information*

<b>Nombre completo/ edad/ profesion</b> <i>Full name/ age/ profession</i>	
<b>Hobbies</b> <i>Hobbies</i>	
<b>Nacionalidad / Religión</b> <i>Nationality / Religion</i>	
<b>Movil</b> <i>Mobile phone</i>	

*Niños: Nombre, fecha de nacimiento, carácter y hobbies / Children: name, date of birth, character and hobbies*

1:	
2:	
3:	
<b>¿Vive alguien más en la casa?</b> Is there someone else living in this home?	

*Descripción vivienda / House description*

<b>Casa o piso</b> Detached house or flat	
<b>¿Cuántas habitaciones y baños?</b> How many bedrooms and bathrooms	
<b>Descripción del barrio:</b> Area description	
<b>Transportes públicos</b> Public transports	
<b>Posibilidad de clases? Distancia</b> Spanish courses, how far	
<b>Tiene asistente en casa</b> Do you have housekeeper	
<b>Animales domésticos</b> Pets	
<b>¿Fuman en casa?</b> Someone smoke at home	
<b>La au pair tendrá su habitación individual?</b> Own bedroom for au pair	

*Trabajo de su au pair / Au pair duties*

<b>Cuales seran las tareas de la au pair?</b> Au Pair duties	<b>Cuidar a los niños y ayudar en casa</b> Take care of the children and help with light housework
<b>Levantarles, vestirles, darles el desayuno</b> Wake them up, dress them, breakfast	
<b>LLevar e ir a Recogerlos del cole, deberes...</b> Take children to and from school, homeworks...	
<b>Poner orden en el cuarto de los niños</b> Tidy up children bedroom	
<b>Planchar, preparar comida sencilla</b> Ironing, make simple cooking	
<b>Trabajos domésticos leves</b> Light houseworks	
<b>Horario</b> Planning	
<b>Tiempo libre</b> Free time	
<b>Paga semanal:</b> Pocket money per week;	
<b>Cuántas noches de baby sitting semanales?</b> How many baby-sitting per week	

*Otra información / More information*

<i>Nivel de español requerido</i> <i>Spanish level required</i>			
<i>La au pair debe saber nadar</i> <i>The au pair must swim</i>		<i>Aceptara una vegetariana</i> <i>Vegetarian accepted</i>	
<i>La au pair debe conducir</i> <i>Driving licence required</i>		<i>Aceptará una fumadora</i> <i>Smoker accepted</i>	
<i>Varios</i> <i>Others</i>			

**CONDICIONES GENERALES PARA TODAS LAS JÓVENES AU PAIR Y RECOMENDACIONES**

- ❖ Debe respetar las fechas de estancia de este contrato. Esta agencia se compromete a cambiarle de familia si no ha cometido ninguna falta grave. No se podrá pedir cambio de familia hasta después de los 15 primeros días ya que es el plazo mínimo de adaptación. No habrá cambio de familia para las estancias menores de 3 meses, siendo a veces posible a criterio ÚNICO de esta Agencia. Si ha decidido poner fin a su estancia antes de las fechas de este contrato, debe hacernos conocer sus razones de no cumplimiento de contrato, por escrito, a esta Agencia en Mallorca y dar un plazo mínimo de 15 días laborables a la familia. La familia cuenta con usted, ha firmado usted un contrato y no puede abandonarlos de manera precipitada. Si pone fin a su estancia sin previo aviso, le podrá ser reclamada una indemnización de 150 euros por la familia.
- ❖ Debe integrarse totalmente en el seno de la familia respetando sus costumbres y la educación que dan los padres a sus hijos. No ha venido usted a educarlos sino a seguir las directrices que los padres quieren dar a sus hijos. Océpese activamente de los niños, juegos, cuentos, paseos y otras actividades. Haga prueba de iniciativa, no espere a que le digan lo que tiene que hacer, adelántese a las tareas a efectuar. Recuerde que usted es parte de la familia y debe esforzarse por integrarse y hablar con ellos.
- ❖ No debe utilizar el teléfono sin pedir permiso, la familia le puede exigir el pago de sus llamadas particulares.
- ❖ Debe respetar las reglas de la familia en cuanto a horarios de salidas nocturnas. Piense que convivir con una familia conlleva a respetar unas reglas que le pueden imponer, no está usted viviendo sola, por lo tanto no puede hacer lo que quiera, si ello molesta a la familia. Sea TOLERANTE, amable y sonriente; comprendiendo y siguiendo estas normas, su estancia será un rotundo ÉXITO.
- ❖ Durante las vacaciones escolares y en verano, la familia podrá pedirle más horas de presencia con los niños, bien de paseo, bien en la playa o en la piscina. También puede ocurrir este mismo caso durante las enfermedades de los niños en tiempo escolar, ya que los padres deben ir a trabajar.
- ❖ La familia puede renunciar a sus servicios sin previo aviso en algunos casos considerados como GRAVES, que son los siguientes: pasar toda la noche fuera sin avisar, dejar a los niños solos, invitar amigos en casa sin pedir permiso, muestra de agresividad hacia los niños. En este caso la familia le acompañará a esta Agencia, nos ocuparemos de usted para que pueda regresar a su país con una custodia de 3 días como máximo, a nuestro cargo.

**GENERAL CONDITIONS FOR THE AU PAIR AND RECOMMENDATIONS**

- You have to respect the dates of your stay according to this contract. The agency agrees to find another family for you if you didn't commit a serious mistake. You cannot change the family in the first 15 days: the minimum term to adapt. For stays less than 3 months, a change of the family is only possible if the agency sees a serious reason for it.
- If you do not stay the whole time you agreed to, you have to inform us, in written form, about the reasons of your early departure, and you also have to tell your family 15 workdays in advance, since the family relies on you. You signed a contract and you cannot neglect them so quickly. If you are leaving the family without previous warning, you might be asked for a compensation of 150 EUROS for the family.
- You need to integrate into the family very well according to the habits and education given to the children by their parents. It is not your task to educate the children but to follow the parents' directions. You are supposed to look after the children, play games with them, tell them stories, go for walks among others activities. Take the initiative, do not wait for somebody to tell you what to do, if there is housework to do, do it! Remember you are a part of the family and you should make efforts to integrate into it and speak with them.
- You can not use the phone without asking, and the family might request that you pay for private calls.
- You must respect that the family might give you a curfew if you go out at night. Think about that living together also implies that you have to follow some rules that the family might set for you, you aren't living on your own and therefore you can not always do what you like to do if this is disturbing the family. Be TOLERANT, kind and keep smiling; if you understand and follow these rules, your stay will be a SUCCESS.
- During school holidays and summer, the family may ask you to spend more hours with the children, e.g. go on walks, go to the beach or the swimming pool. This situation might also appear if a child gets sick during school time while the parents have to go to work.
- The family can dismiss you without previous warning in very SERIOUS cases like : stay out the whole night without informing the family, leave the children alone, invite friends in the family's house without asking permission or show aggressiveness against the children. In this case the family will come to the agency with you. We will look after you in order for your return to your country, with a 3-day care maximum in our charge.

**EL IMPRESO E-111 DE LA SEGURIDAD SOCIAL, TARJETA SANITARIA EUROPEA O UN SEGURO DE ENFERMEDAD-HOSPITALIZACIÓN VÁLIDO PARA ESPAÑA PARA LA DURACIÓN DE SU ESTANCIA ES OBLIGATORIO.**

*THE FORM E-111 FROM NATIONAL HEALTH SERVICE, HEALTH CARD OR A HEALTH INSURANCE VALID IN SPAIN DURING YOUR STAY IS OBLIGATORY.*

Esta agencia no puede en ningún caso ser responsable de accidentes, pérdidas, indemnizaciones o gastos particulares en relación a su estancia au pair.  
*The agency is not responsible for accidents, loss, indemnities or particular expenses in relation with your au pair stay.*

DEBE TELEFONEAR INMEDIATAMENTE A LA FAMILIA. SINO PODRÍA PERDER LA OPORTUNIDAD DE VENIR A ESPAÑA COMO AU PAIR.

*YOU HAVE TO PHONE YOUR HOST FAMILY URGENTLY, PREPARE YOUR TRAVEL AND CONFIRM THE ARRIVAL DATE.*

<b>Nombre de la au pair:</b> <i>Name of the au pair</i>	<b>Nombre de la familia española:</b> <i>Name of the Spanish family</i>
--	--

<b>Acepto todas las condiciones</b> <i>I accept all conditions</i>	<b>Firma:</b> <i>Signature</i>
---	-----------------------------------

<b>Día de llegada:</b> <i>Arrival date</i>	<b>Hora de llegada:</b> <i>Arrival hour</i>	<b>Numero de vuelo:</b> <i>Flight number</i>
<b>Compania area:</b> <i>Air company</i>	<b>Aeropuerto Salida:</b> <i>Departure airport</i>	

<b>He avisado a mi familia española de los detalles de mi llegada</b> <i>My Spanish family know about all my arrival details</i>	Si <input type="checkbox"/> <i>Yes</i>	No <input type="checkbox"/> <i>No</i>
---	---	--

**IMPORTANTE: DEBE ENVIAR UNA COPIA FIRMADA A LA AGENCIA ESPAÑOLA DE ESTA INVITACION ANTES DE SU LLEGADA**  
*VERY IMPORTANT: YOU HAVE TO SEND THIS INVITATION SIGNED TO THE AGENCY IN SPAIN BEFORE YOUR ARRIVAL*

Calle San Joaquin 17, 07003 Palma de Mallorca, BALEARES, ESPAÑA  
Tel and Fax: +34 971 755124 Email: aicap@ono.com www.aicap.es.vg